

Es war einmal ein König

**Es war einmal ein König,
Der hatt' einen großen Floh,
Den liebt' er gar nicht wenig,
Als wie seinen eig'nen Sohn.
Da rief er seinen Schneider,
Der Schneider kam heran;
"Da, miß dem Junker Kleider
Und miß ihm Hosen an!"**

**In Sammet und in Seide
War er nun angetan,
Hatte Bänder auf dem Kleide,
Hatt' auch ein Kreuz daran,
Und war sogleich Minister,
Und hatt einen großen Stern.
Da wurden seine Geschwister
Bei Hof auch große Herrn.**

**Und Herrn und Frau'n am Hofe,
Die waren sehr geplagt,
Die Königin und die Zofe
Gestochen und genagt,
Und durften sie nicht knicken,
Und weg sie jucken nicht.
Wir knicken und ersticken
Doch gleich, wenn einer sticht.**

Texte de Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832)

**Musique de Ludwig van Beethoven (1770-1827),
"Aus Goethe's Faust", op. 75 no. 3 (1809)**

Chanson de la puce

**Il était une fois un roi
qui avait une grande puce,
il l'aimait autant
que son fils.
Un jour il fit**

**venir un tailleur:
"Taille des vêtements à ce gentilhomme,
prends des mesures pour un pantalon!"**

**La puce était vêtue
de velours et de soie
et portait des rubans
et une croix.
Elle fut aussitôt
nommée ministre
et ses frères et soeurs
devinrent grands seigneurs.**

**Et les hommes et les dames de la cour
étaient importunés;
la reine et sa servante
se faisaient piquer et ronger.
Et nous n'avions le droit
ni de les écraser ni de nous gratter,
alors qu'en général on écrase
l'insecte dès qu'il nous pique.**